

Distributor für die EU , Distributor for the EU, Distributor pro EU , Distributor pre EU,
Forgalmazó az EU területén.; Dystrybutor dla UE, Distributore per l'UE, Distributeur à l'UE,
Distribuidor para la UE:

DALAP GmbH
Töpfergasse 72
095 26 Olbernhau, DE
www.dalap.eu
info@dalap.eu

**GARANTIE-ZERTIFIKAT
WARRANTY CERTIFICATE
ZÁRUČNÍ LIST
ZÁRUČNÝ LIST
JÓTÁLLÁSI JEGY
KARTA GWARANCYJNA
CERTIFICATO DI GARANZIA
BON DE GARANTIE
HOJA DE GARANTÍA**

DORN 100 DORN 150 DORN 200 DORN 315
 DORN 125 DORN 160 DORN 250

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razítko, Pečiatka, Pecsét helye, Pieczętka, Timbro, Cachet, Sello:

Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data di
vendita, Date de vente, Fecha de venta:



Die selektive Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten.
The selective collection of electronic and electrical equipment.
Tříděný odpad - elektrická a elektronická zařízení.
Triedený odpad - elektrické a elektronické zariadenia.
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.
A használati időtartam lejártát követően szelektálatlan települési hulladékként kell kezelni.
Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany, jako niesortowany odpad komunalny.
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.



DORN

USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

ISTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

NÁVOD NA POUŽITIE

ISTRUZIONI PER L'USO

VERWENDUNG

Der Kaminaufsatz sollte als Abschluss eines Luftkanals oder Schornsteins genutzt werden. Der Kaminaufsatz ist der perfekte Schutz vor Niederschlag oder anderen widrigen Witterungsbedingungen und sorgt für einen konstanten Abzug bei allen Wetterlagen.

VORSICHT

Die verunreinigte Luft in Gebäuden wird durch den vorhandenen Luftschacht auf natürliche Art und Weise entfernt. Der Wirkungsgrad des Kaminaufsatzes ist abhängig von dem im Luftkanal oder Schornstein entstehenden Luftzug. Der natürliche Schornsteinzug entsteht aufgrund des Temperaturunterschiedes zwischen Außenluft und der Luft im Gebäudeinneren. Die Stärke des Luftzugs ist also abhängig von den jeweiligen Temperaturen. Wenn die Raumtemperatur höher ist als die Außentemperatur, funktioniert der Luftabzug einwandfrei. Wenn allerdings die Außentemperatur höher als die Raumtemperatur ist (z.B. im Sommer), wird die Luft in den Raum zurückgedrückt, anstatt abgesaugt. Dieser Effekt nennt sich Backdraft. Der Backdraft Effekt kann auch entstehen wenn es keine ausreichende Frischluftzufuhr im Raum gibt. Das gilt vor allem in sehr gut isolierten Häusern, mit hermetisch dichten Fenstern, in denen es Gas (oder Öl) Heizeinrichtungen bzw. Kamine gibt, welche die Luft aus dem Raum ziehen ohne sie zu verbrennen. Zu einer Störung des Luftabzugs kann es auch auf natürliche Art und Weise bei Gebäuden kommen, welche eine ungünstige Lage haben, d.h. in Regionen mit starkem Wind, in der Nähe von anderen Gebäuden, in der Nähe von hohen Bäumen oder in hügeligen Gegenden, da dort mit ungünstigen Windbedingungen zu rechnen ist, welche die Zugluft beeinflussen können. Sie sollten Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um eine Gasrückströmung in den Raum aus dem offenen Kamin, Luftkanal oder anderen offenen Feuerstellen zu vermeiden. Bei entgegengesetzter Luftströmung können Gase in den Raum gedrückt werden. Dies kann zu lebensbedrohlichen Vergiftungen führen.

Wie trägt der Kaminaufsatz zur Verbesserung des Luftabzugs im Kamin bei?

DORN Kaminaufsätze werden verwendet, um den natürlichen Schornsteinzug zu unterstützen, wenn dieser zu gering ist. Unsere Kaminaufsätze nutzen den Wind und seine Energie und erzeugen einen Unterdruck im Luftkanal. Der Druckunterschied (zwischen dem Druck im Luftkanal und dem atmosphärischen Druck) bewirkt, dass die Luft durch den Kaminaufsatz abgesaugt wird.

MONTAGE

Unsere Kaminaufsätze können auf Luftkanäle oder Schornsteine mit standardisierten Abmessungen von 100 mm und zu 315 mm montiert werden.

Die Installation sollte nach den folgenden Richtlinien durchgeführt werden:

- ✎ Der obere Teil des Kaminaufsatzes sollte durch das Lösen der Schrauben, welche sich im Sockel des Aufsatzes befinden, entfernt werden
- ✎ Bitte prüfen Sie vor der Installation den ordnungsgemäß funktionierenden Abzug des Schornsteins oder Luftkanals auf den der Kaminaufsatz montiert werden soll. Bei einer Verschmutzung sollte er gereinigt werden.
- ✎ Legen Sie den Deckel auf und markieren Sie die Installationslöcher für die Bohrung.
- ✎ Befestigen Sie den unteren Teil des Kaminaufsatzes mittels Schrauben.
- ✎ Setzen Sie den oberen Teil auf den unteren und montieren Sie beide Teile durch Festziehen der Schrauben im Sockel.
- ✎ Prüfen Sie, ob der Kaminaufsatz korrekt zusammengesetzt ist.

AUFBAU

Der Kopf des Kaminaufsatzes besteht aus Aluminium, während der Sockel aus Weißblech hergestellt wird. Der Aufsatz hat eine thermische Belastbarkeit bis 180°C (kurzzeitig bis 300°C).

WARTUNG

Eine Überprüfung und Reinigung des Kaminaufsatzes soll einmal jährlich durchgeführt werden. Um den Aufsatz oder den Luftkanal auf Verunreinigungen zu überprüfen:

1. Entfernen Sie den oberen Teil des Kaminaufsatzes durch das Lösen der Schrauben, welche sich im Sockel des Kaminaufsatzes befinden.
2. Reinigen Sie alle Teile mit etwas warmem Wasser, Spülmittel und einem Tuch.
3. Wischen Sie alle Elemente.
4. Überprüfen Sie den Zustand aller Schmierstellen am Kaminaufsatz und füllen Sie eventuell Fett (hitzebeständig bis 1000°C) nach.
5. Montieren Sie alle Teile wieder.

USE

Chimney caps should be used as the finishing item on gravitational ducts and fume chimneys. Chimney caps perfectly protect against rain, intrusive objects and down draught's. Allowing the ventilation and chimney ducts to operate properly in all conditions.

CAUTION

Polluted air is removed through ventilation ducts/chimneys in buildings where there is natural ventilation. The efficiency of gravitational chimney's operation depends on the thrust that is created in them thanks to the gravitational buoyant force. Gravitational, or the so-called natural chimney draught is created because of the difference of the air density between the surrounding atmosphere and the building interior. The air's density depends mostly on its temperature. When the temperature in the building is higher than outside, the density of the internal air is lower than the external and the draught is positive. However, when the temperature outside is higher than in rooms (e.g. in summer), the air wants to get into building through ventilation ducts instead of getting out. This effect is called back-draught. We deal with back-draught when there is the lack of air inflow in to rooms for proper ventilation purposes. It happens in insulated houses and the ones with hermetic windows, where there is either gas or oil heating, or fireplaces that take the air from the room for combustion. The disturbance of the draft can be also caused by nature itself in the case of poor or bad location of the building i.e. in regions of strong winds, close to other buildings, close to high trees, or on the hilly areas, in that case, the direction of the airflow will be reverse - outside to inside i.e. back-draught. You should take precautions to avoid reverse gas flow - back-draught - into rooms from an open chimney duct or other devices such as open fire. In case of the reverse air flow, fumes can be forced back inside the building and this can be a health hazard and even lead to death as the fumes can be poisonous.

How to efficiently improve the function of a gravitational ventilation system?

DORN chimney caps are used to improve/increase the chimney up-draught. Our chimney caps use wind and its energy to create lower pressure in the ventilation duct. The difference in pressure causes the fumes to be rise up the chimney/duct and exit the building.

INSTALLATION

Our caps can be installed on ventilation chimneys having standard dimensions from 100 mm and to 315 mm.

The installation should be carried out according to the following points:

- ≠ The upper part of the cap with the head should be removed by slackening of screws placed in the cap's shank.
- ≠ The ventilation ducts/chimney should be checked where the cap is to be fitted and should be cleaned if necessary before installation.
- ≠ Mark the cap's installation holes where you want to place the cap and drill them to place.
- ≠ Place the bottom part of the cap by means of screws.
- ≠ Put the upper part of the cap onto the lower one.
- ≠ Assemble both parts of the cap screwing tight the bolts placed in the cap's shank.
- ≠ Check if the cap is well assembled.

CONSTRUCTION

The head of the DORN chimney cap is made of aluminium, while the base of the cap is made of tin plate. The cap has the thermal endurance to 180 °C (temporary to 300 °C).

MAINTENANCE

The survey should be carried out at least once a year. In order to remove dirt from inside the cap, or to examine the ventilation ducts you should:

1. Remove the upper part of the cap by slackening of screws placed in the cap's shank.
2. Clean all dirty parts with slightly warm water, a small amount of detergent and a cloth.
3. Wipe out all the parts dry.
4. Check the condition of the grease in the lubricating-turning set and fill the shortage with the grease that can tolerate temperatures up to 1000 °C.
5. Install back all the parts.

POUŽITÍ

Rotační hlavice mají být používány jako koncový segment komínových ventilačních potrubí. Rotační hlavice chrání proti srážkám, vniknutí jiných škodlivin a narušení komína. Díky hlavici funguje odvod zplodin z komína za každého počasí.

UPOZORNĚNÍ

Znečištěný vzduch je odváděn ventilačním potrubím v objektech, kde je přirozené větrání. Účinnost gravitační komínové funkce závisí na tahu, který je v komínu vytvořen.

Gravitační nebo tzv. přirozený komínový tah vzniká díky rozdílu v hustotě vzduchu mezi okolní atmosférou a vnitřkem budovy. Hustota vzduchu závisí především na jeho teplotě. Když teplota v budově je vyšší, než vnější, hustota vnitřního vzduchu je menší než vnější a tah je správný. Nicméně, když je venkovní teplota vyšší než vnitřní (např. v létě), vzduch se vrací ventilačním potrubím zpět do místnosti. Tento efekt se nazývá zpětný tah.

Problém zpětného tahu řešíme především v izolovaných, hermeticky uzavřených budovách a místnostech, kde není dostatečný přísun čerstvého vzduchu, který vytápění na plyn, dřevo, nebo tuhá paliva popř. krb, potřebují ke správnému spalování.

Narušení tahu může být také způsobeno samotnou přírodou v případě nevýhodného umístění stavby, tj. v oblastech se silnými větry, v blízkosti dalších budov, v blízkosti vysokých stromů, nebo v kopcovité oblasti, v tomto případě lze očekávat kolísání směru větru a srážení tahu komínu podle úhlu směru větru. To vše může způsobovat pronikání vnějšího vzduchu zpět do potrubí.

Je nutné přijmout taková opatření, která zabrání zpětnému proudění plynu do místnosti z otevřeného komínového potrubí a jiných zařízení s otevřeným ohněm. V případě zpětného proudění vzduchu může být kouř tlačěn dovnitř místnosti. To může způsobit otravu zplodinami, které jsou nebezpečné pro zdraví a život.

Jak efektivně zlepšit fungování komínového tahu?

DORN rotační hlavice slouží k podpoře příliš slabého komínového tahu. Naše hlavice využívají energii větru k vytvoření podtlaku v komíně. Rozdíl tlaku (mezi tlakem v potrubí a atmosférickým tlakem) způsobí odsátí vzduchu z hlavice.

INSTALACE

Rotační hlavice DORN může být instalována na komínech se standardními rozměry od 100mm a do 315 mm.

Instalace musí být provedena takto:

- ☞ Povolte instalační šrouby na těle hlavice a sejměte horní část s hlavici.
- ☞ Před umístěním samotné rotační hlavice, zkontroluje propustnost potrubí. V případě zanesení, komín vyčistěte.
- ☞ Umístěte základnu na komín, vyznačte si místa pro vyvrtání šroubů a připravte si otvory pro montáž.
- ☞ Pomocí šroubů upevněte základnu na komín, šrouby pevně dotáhněte.
- ☞ Umístěte hlavici zpět na základnu a dotáhněte instalační šrouby na noze rotační hlavice.
- ☞ Zkontrolujte, zda je rotační hlavice dobře sestavena a umístěna.

KONSTRUKCE

Hlava rotační hlavice DORN je vyrobena z hliníku, zatímco základna rotační hlavice je vyrobena z pozinkovaného plechu. Rotační hlavice má teplotní odolnost do 180 °C (dočasně do 300 °C).

ÚDRŽBA

Údržba a prohlídka hlavice by měla být prováděna pravidelně jednou ročně. Pro odstranění nečistot uvnitř hlavice postupujte takto:

1. Povolte instalační šrouby na těle hlavice a sundejte horní část.
2. Za pomoci mírně teplé vody, saponátu a hadru odstraňte veškeré nečistoty uvnitř hlavice.
3. Očistěte všechny části.
4. Zkontrolujte množství maziva v maznici a promazávaných částech, doplňte mazivo s tepelnou tolerancí 1000°C.
5. Rotační hlavici opět sestavte.

CONDITIONS DE GARANTIE

DALAP GmbH garantit un fonctionnement efficace de l'appareil conformément aux conditions techniques du débit, définies dans le présent mode d'emploi. La garantie couvre des défauts de construction et de matériel de l'appareil. La garantie suivante est valable sur le territoire de l'Union européenne. La garantie concerne une réparation gratuite, éventuellement le remplacement du produit dans un délai de 24 mois depuis le jour d'achat. La réclamation doit être résolue dans un délai de 30 jours depuis la livraison du produit réclamé au vendeur ou au fabricant.

La garantie ne couvre pas les défauts ci-dessous produits en conséquence de :

- endommagement mécanique, pollution,
- transformation,
- modifications de construction,
- activités liées à la protection et au nettoyage de l'appareil,
- des accidents,
- catastrophes naturelles, chimiques et des influences atmosphériques,
- stockage non approprié,
- réparations non autorisées et manipulations incompétentes de l'appareil,
- installation incorrecte de l'appareil.

Les droits de garantie sont rejetés dans les cas décrits et dans les cas similaires.

Le client a le droit à une réparation gratuite, éventuellement au remplacement de l'appareil défectueux, en éliminant autres défauts de l'appareil. La notion "réparation" ne comprend pas des activités décrites au mode (maintenance, nettoyage) que le client a l'obligation de réaliser lui-même.

Les décisions sur les droits de garantie prises par le fabricant DALAP GmbH sont considérées comme finales.

ATTENTION !

Le branchement au réseau électrique doit être réalisé par un électricien compétent ! Avant toute maintenance, le ventilateur doit être isolé du réseau électrique ! Le dispositif électrique doit être branché au commutateur avec une distance entre les contacts de tous les pôles supérieure à 3 mm. Le ventilateur doit être mis à la terre ! Il faut éviter un flux rétroactif de gaz de la cheminée ouverte dans la chambre. Le ventilateur ne devrait pas être utilisé dans les chambres démontrant une humidité élevée et en tant que ventilateur évitant une explosion. Le fabricant se réserve le droit de faire des modifications de construction découlant du progrès technique.

CONDICIONES DE GARANTÍA

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento efectivo del equipo de acuerdo con las condiciones técnicas de flujo, especificadas en este manual. La garantía cubre los defectos de construcción y de material del equipo. La siguiente garantía es aplicable en todo el territorio de la Unión Europea.

La garantía cubre la reparación gratuita, o el recambio del producto dentro de un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones deben ser solucionadas en un plazo de 30 días, contados a partir del día de la recepción del producto reclamado por el vendedor o el productor.

La garantía no cubre los defectos indicados a continuación, producidos a consecuencia de:

- danos mecánicos, la contaminación,
- transformaciones,
- cambios en el diseño de construcción,
- operaciones relacionadas con la protección y limpieza del equipo,
- accidentes,
- desastres naturales, los agentes químicos y atmosféricos,
- almacenamiento inadecuado,
- reparaciones irregulares y no autorizadas y el manejo inadecuado del equipo,
- instalación inadecuada del equipo.

En estos y otros casos similares, no se admiten los derechos de garantía.

El cliente tiene derecho a la reparación gratuita, o al reemplazo del equipo defectuoso, y a la eliminación de otras fallas del equipo. El término "reparación" no incluye las operaciones especificadas en el manual (mantenimiento, limpieza), que el cliente debe realizar por su cuenta.

Las decisiones acerca de los derechos de garantía realizados por el productor DALAP GmbH se consideran definitivas.

¡ATENCIÓN!

¡La conexión a la red eléctrica debe ser realizada sólo por un electricista cualificado! ¡El ventilador debe estar desconectado de la red eléctrica, antes de darle mantenimiento! El equipo eléctrico debe estar conectado a un interruptor que tenga una distancia de más de 3 mm entre los contactos de todos los polos. ¡El ventilador debe estar conectado a tierra! Es necesario impedir el reflujo de gas en la habitación desde la chimenea abierta. El ventilador no debería utilizarse en habitaciones con una elevada humedad y como ventilador antiexplosivo. El productor se reserva el derecho de realizar cambios de construcción que resulten de los avances del desarrollo técnico.

WARUNKI GWARANCJI

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzenia zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzenia. Poniższa gwarancja obowiązuje na terytorium Unii Europejskiej. Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesięcy od dnia zakupienia. Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzenia,
- wypadków,
- klęsk żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzenia.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana.

Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podrozdziale (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam.

Decyzje o warunkach gwarancji podjęte przez producenta DALAP GmbH uważa się za ostateczne.

UWAGA!

Podłączenie do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Urządzenie elektryczne musi zostać podłączone do włącznika, który ma odległość między stykami wszystkich zacisków ponad 3 mm. Wentylator musi być uziemiony! Trzeba zastosować środki zapobiegające odwrotnemu przepływowi powietrza do pomieszczenia z otwartego komina. Wentylator nie powinien być używany w pomieszczeniach z wyższą wilgotnością i jako wentylator przeciwybuchowy. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego.

CONDIZIONI DI GARANZIA

DALAP GmbH garantisce il funzionamento effettivo dell'apparecchio in conformità con le condizioni tecniche di flusso indicate nelle presenti istruzioni. La garanzia si applica ai difetti strutturali e dei materiali dell'apparecchio. La seguente garanzia vale sul territorio dell'Unione Europea. La garanzia si applica alle riparazioni gratuite o alla sostituzione del prodotto, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. I reclami devono essere evasi entro 30 giorni dalla data di recapito del prodotto reclamato al venditore o al produttore.

La garanzia non si applica per i seguenti difetti sorti a causa di:

- danneggiamento meccanico, contaminazione,
- trasformazione,
- modifiche strutturali,
- attività connesse alla protezione e alla pulizia dell'apparecchio,
- incidenti,
- catastrofi naturali, impatti chimici e atmosferici,
- stoccaggio errato,
- riparazioni ingiustificate e non autorizzate e manipolazione non professional dell'apparecchio,
- installazione errata dell'apparecchio.

In questi e in altri simili casi la garanzia decade.

Il cliente ha diritto ad una riparazione gratuita o alla sostituzione dell'apparecchio difettoso e alla riparazione degli altri difetti dell'apparecchio; il termine "riparazione" non comprende le attività elencate nel manuale (manutenzione, pulizia), che il cliente è tenuto ad effettuare da solo.

Le decisioni in merito alle rivendicazioni di garanzia del produttore DALAP GmbH sono da intendersi definitive.

ATTENZIONE!

La connessione alla rete elettrica deve essere eseguita da un elettricista professionista! Prima della manutenzione, il ventilatore deve essere scollegato dalla rete elettrica! L'apparecchio elettrico deve essere collegato ad un interruttore che abbia una distanza fra i contatti di tutti i poli di oltre 3 mm. Il ventilatore deve essere messo a terra! È necessario impedire il riflusso del gas nel locale attraverso la canna fumaria aperta. Il ventilatore non dovrebbe essere utilizzato in locali con umidità eccessiva o come ventilatore anti-esplosione. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali in base al progresso tecnico.

POUŽITIE

Rotačné hlavice majú byť používané ako koncový segment komínových ventilačných potrubí. Rotačné hlavice chránia proti zrážkam, vniknutiu iných škodlivín a prerušenia komína. Vďaka hlavici funguje odvod spodín z komína za každého počasia.

UPOZORNENIE

Znečistený vzduch je odvádzaný ventilačným potrubím v objektoch, kde je prirodzené vetranie. Účinnosť gravitačnej komínovej funkcie závisí na ťahu, ktorý je v komína vytvorený.

Gravitačný alebo tzv. Prírodný komínový ťah vzniká vďaka rozdielu v hustote vzduchu medzi okolitou atmosférou a vnútro budovy. Hustota vzduchu závisí predovšetkým od jeho teploty. Keď teplota v budove je vyššia, ako vonkajšia, hustota vnútorného vzduchu je menšia ako vonkajšia a ťah je správny. Avšak, keď je vonkajšia teplota vyššia ako vnútorná (napr. V lete), vzduch sa vracia ventilačným potrubím späť do miestnosti. Tento efekt sa nazýva spätný ťah.

Problém spätného ťahu riešime predovšetkým v izolovaných, hermeticky uzavretých budovách a miestnostiach, kde nie je dostatočný prísun čerstvého vzduchu, ktorý pri vykurovaní na plyn, drevo, alebo tuhé palivá popr. krb, potrebujú k správne mu spaľovaniu.

Narušenie ťahu môže byť tiež spôsobené samotnou prírodou v prípade nevýhodného umiestnenia stavby, tj. V oblastiach so silnými vetrami, v blízkosti ďalších budov, v blízkosti vysokých stromov, alebo v kopcovitej oblasti, v tomto prípade možno očakávať kolísanie smeru vetra a zrážanie ťahu komína podľa uhla smeru vetra. To všetko môže spôsobovať prenikanie vonkajšieho vzduchu späť do potrubia.

Je potrebné prijať také opatrenia, ktoré zabránia spätnému prúdeniu plynu do miestnosti z otvoreného komínového potrubia a iných zariadení s otvoreným ohňom. V prípade spätného prúdenia vzduchu môže byť dym tlačný dovnútra miestnosti. To môže spôsobiť otravu spodinami, ktoré sú nebezpečné pre zdravie a život.

Ako efektívne zlepšiť fungovanie komínového ťahu?

DORN rotačná hlavica slúži k podpore príliš slabého komínového ťahu. Naše hlavice využívajú energiu vetra na vytvorenie podtlaku v komíne. Rozdiel tlaku (medzi tlakom v potrubí a atmosférickým tlakom) spôsobí odsatie vzduchu z hlavice.

INŠTALÁCIA

Rotačná hlavica DORN môže byť inštalovaná na komínoch so štandardnými rozmermi od 100 mm a do 315 mm. Inštalácia musí byť vykonaná nasledovne:

- Povoľte inštalačné skrutky na tele hlavice a zložte hornú časť s hlavicom.
- Pred umiestnením samotnej rotačnej hlavice, skontroluje priepustnosť potrubia. V prípade zanesenia, komín vyčistite.
- Umiestnite základňu na komín, vyznačte si miesta pre vyvrtanie skrutiek a pripravte si otvory pre montáž.
- Pomocou skrutiek upevnite základňu na komín, skrutky pevne dotiahnite.
- Umiestnite hlavicu späť na základňu a dotiahnite inštalačné skrutky na nohe rotačnej hlavice.
- Skontrolujte, či je rotačná hlavica dobre zostavená a umiestnená.

KONŠTRUKCIA

Hlava rotačnej hlavice DORN je vyrobená z hliníka, zatiaľ čo základňa rotačnej hlavice je vyrobená z pozinkovaného plechu. Rotačná hlavica má teplotnú odolnosť do 180 ° C (dočasne do 300 ° C).

ÚDRŽBA

Údržba a prehliadka hlavice by mala byť vykonávaná pravidelne raz ročne. Pre odstránenie nečistôt vnútri hlavice postupujte nasledovne:

1. Povoľte inštalačné skrutky na tele hlavice a zložte hornú časť.
2. Za pomoci mierne teplej vody, saponátu a handry odstráňte všetky nečistoty vo vnútri hlavice.
3. Utrite všetky časti.
4. Skontrolujte množstvo maziva v maznicu a premazávaných častiach, doplňte mazivo s tepelnou toleranciou 1000 ° C.
5. Rotačnú hlavicu opäť zostavte.

ÚTMUTATÓ

A forgófej a kémények szellőzőkürtőinek végelemeként használatos. A forgófej védi a kéményt a csapadék ellen, egyéb káros anyagok bejutása ellen, valamint a kémény károsodása ellen. A forgófej bármilyen időjárási viszonyok esetén segíti a füstgázok elvezetését a kéményből.

FIGYELMEZTETÉS

A természetes szellőzésű objektumokban a szellőzőkürtő vezeti el az épületből a füstgázokat. A gravitációs kémény működésének hatékonysága a kéményben kialakuló huzattól függ.

A gravitációs vagy ún. természetes kéményhuzat a környező atmoszféra és az épület belsejében lévő levegő sűrűségének különbsége folytán jön létre. A levegő sűrűsége elsősorban a hőmérsékletének függvénye. Amikor az épületben lévő levegő hőmérséklete magasabb, mint a külső levegőé, olyankor a benti levegő sűrűsége kisebb a külsőnél, a kémény huzata pedig megfelelő lesz. Amikor azonban a külső hőmérséklet magasabb a belsőnél (pl. nyáron), olyankor a levegő a szellőzőkürtőn keresztül visszajut az épület helyiségeibe. Ezt a jelenséget visszahuzatnak nevezzük.

A visszahuzat problémáját elsősorban az elszigetelt, hermetikusan lezárt épületekben és helyiségekben kell megoldanunk, ahol nincs elegendő frisslevegő-utánpótlás, amelyre a gázal, fával vagy szilárd tüzelőanyaggal való fűtésnél - pl. kandallók esetében - szükség van a megfelelő égéshez.

De zavart okozhat a huzatban maga a természet is, az épület kedvezőtlen elhelyezkedése folytán, például az erős szélterhelésnek kitett területeken, más épületek közelében, magas fák közelében vagy dombos területeken; ilyen esetekben ingadozó szélirány várható, a kémény huzata pedig a széliránynak megfelelően fog csökkenni. Mindezek a tényezők azt eredményezhetik, hogy a külső levegő visszajut a kürtőbe.

Ennek orvoslására olyan intézkedéseket kell tenni, amelyek megakadályozzák azt, hogy a füstgázok a nyitott kéménykürtőből és egyéb, nyitott égésterű készülékekből visszaáramoljanak a helyiségbe. A levegő visszaáramlása esetén előfordulhat, hogy a visszaáramló levegő visszanyomja a füstöt a helyiségbe. Ez pedig füstgázmérgezéshez vezethet, amely káros az egészségre és akár életveszélyes is lehet.

Hogyan növelhetjük meg hatékonyan a kémény huzatát?

A DORN forgófejek a túl gyenge kéményhuzat fokozását szolgálják. Az általunk gyártott forgófejek a szélenergiát használják ki ahhoz, hogy a kéményben szívóhatás keletkezzen. Az így létrejött (a kürtőben lévő légnyomás és a légköri nyomás közötti) nyomáskülönbség hatására a fejből elszívásra kerül a levegő.

TELEPÍTÉS

A DORN forgófejeket standard méretű, 100 mm-es - 315 mm-es kéményekre lehet telepíteni.

A telepítés módja a következő:

- Lazítsa ki a forgófej testén található rögzítőcsavarokat, majd vegye le a felső részt a fejlet együtt.
- Mielőtt a forgófejet a helyére illesztené, ellenőrizze a kürtő átjárhatóságát. Ha eltömődést tapasztal, tisztítsa ki a kéményt.
- Helyezze a forgófej alapzatát a kéményre, jelölje ki a csavarok furatainak helyét, majd fúrja ki a rögzítéshez szükséges furatokat.
- A csavarokkal rögzítse a forgófej alapzatát a kéményhez, majd szorítsa meg a csavarokat.
- Helyezze vissza a fejet az alapzatra, majd szorítsa meg a forgófej lábán található rögzítőcsavarokat.
- Ellenőrizze, hogy a forgófej összeszerelése és elhelyezése megfelelő-e.

SZERKEZET

A DORN forgófej feji része alumíniumból készült, az alapzat anyaga pedig horganyzott lemez. A forgófej 180 °C-ig (időlegesen 300 °C-ig) hőálló.

KARBANTARTÁS

Rendszeresen, évente egyszer végezze el a forgófej karbantartását és ellenőrzését. A fejben lévő szennyeződések a következő módon távolítsa el:

1. Lazítsa ki a forgófej testén lévő rögzítőcsavarokat, majd vegye le a felső részt.
2. Langyos, szappanos vízbe mártott ronggyal távolítsa el minden szennyeződést a forgófejből.
3. Minden részt töröljön le.
4. Ellenőrizze az olajozóban és az olajozott részekben található kenőanyagotöltetet, és szükség esetén töltse fel 1000 °C-ig hőálló kenőanyaggal.
5. Szerelje ismét össze a forgófejet.

ZÁRUCÉNE PODMIENKY

DALAP GmbH garantuje efektivnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vzťahuje na konštrukčné a materiálové chyby zariadení. Nasledujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vzťahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo dňa nákupu. Reklamácia musí byť vybavená v lehote 30 dní odo dňa doručenia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi. Nasledujúca záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:

- Mechanického poškodenia, znečistenia,
- transformácie,
- Konštrukčných zmien,
- Činností spojených s ochranou a čistením zariadení,
- Nehôd,
- Prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- Nesprávneho skladovania,
- Neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- Nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záručné nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných väd zariadení, termín "oprava" nezahŕňa činnosti uvedené v manuáli (údržba, čistenie), ktoré je zákazník povinný vykonávať sám. Rozhodnutie o záručných nárokoch urobenej výrobcom DALAP GmbH sa považujú za konečné.

POZOR!

Pripojenie na elektrickú sieť musí byť vykonávané odbornou spôsobyloou osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí byť ventilátor odpojený od elektrickej siete! Elektrické zariadenie musí byť pripojené na spínač, ktorý má vzdialenosť medzi kontaktmi

všetkých pólov viac ako 3 mm. Ventilátor musí byť uzemnený! Je potrebné zabrániť spätnému toku plynu do miestnosti z otvoreného komína. Ventilátor by nemal byť používaný v miestnostiach s vyššou vlhkosťou a ako proti výbušný ventilátor.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať konštrukčné zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási műszaki feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállás a termék díjmentes javítására, illetőleg cseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül el kell intézni.

A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:

- mechanikai sérülés, szennyeződés,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értő és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

A DALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

FIGYELEM!

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! Az elektromos berendezést olyan kapcsolóhoz kell csatlakoztatni, amely valamennyi pólus érintkezőitől legalább 3 mm távolságra van. A ventilátort földelni kell! Meg kell akadályozni, hogy a füst visszajuthasson a helyiségbe a nyitott kéményből. A ventilátort nem szabad magas páratartalmú helyiségekben használni, sem pedig robbanásgátló ventilátorként használni. A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a műszaki fejlődésnek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a termékben.

GUARANTEE

DALAP GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid at the territory of the European Union.

The guarantee covers free reparation within **24 months** from the date of a purchase.

The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

Exclusions:

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- ✂ mechanical forces, dirt,
- ✂ transformations,
- ✂ constructional changes,
- ✂ activities connected with conservation and cleaning of the devices,
- ✂ accidents,
- ✂ natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- ✂ improper storing,
- ✂ unauthorized reparation,
- ✂ improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat.

The realization of a client's rights shall happen by the reparation or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „reparation” does not cover the activities provided in the manual (conservation, cleaning), that the user is bound to on his own.

The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller.

Decisions made by DALAP GmbH connected with the guarantee claims are considered final.

CAUTION!

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before the conservation, a fan should be disconnected from the electric network! The electrical installation should have a switch with the distance between contacts of all the poles less than 3 mm. The complete grounding system of a fan is required. The inverse flow of gases to the room from open chimney hole or other devices with an open fire have to be avoided, fans should not be used in rooms having increased humidity and as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising of the technical progress.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

DALAP GmbH garantuje efektivní provoz zařízení v souladu s technickými podmínkami průtoku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstrukční a materiálové vady zařízení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, popř. výměnu výrobku, ve lhůtě 24 měsíců ode dne nákupu. Reklamacce musí být vyřízena ve lhůtě 30 dní ode dne doručení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevyklučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujících.

Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady, vzniklé v důsledku:

- ✂ mechanického poškození, znečištění,
- ✂ transformace,
- ✂ konstrukčních změn,
- ✂ činností spojených s ochranou a čištěním zařízení,
- ✂ nehod,
- ✂ přírodních katastrof, chemických a atmosférických vlivů,
- ✂ nesprávného skladování,
- ✂ neoprávněných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se zařízením,
- ✂ nesprávné instalace zařízení.

V těchto a obdobných případech se záruční nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, popř. výměnu vadného zařízení, odstraněním ostatních vad zařízení, termín "oprava" nezahrnuje činnosti uvedené v manuálu (údržba, čištění), které je zákazník povinen provádět sám.

Rozhodnutí o záručních nárocích učiněná výrobcem DALAP GmbH se považují za konečná.

POZOR!

Připojení na elektrickou síť musí být prováděna odborným elektrikářem! Před údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sítě! Elektrické zařízení musí být připojeno na spínač, který má vzdálenost mezi kontakty všech pólů více než 3 mm. Ventilátor musí být uzemněn! Je třeba zabránit zpětnému toku plynu do místnosti z otevřeného komínu. Ventilátor by neměl být používán v místnostech s vyšší vlhkostí a jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny, vyplývající z technického pokroku.

STOSOWANIE

Głowice rotacyjne powinny być stosowane, jako końcowy segment kominowych przewodów wentylacyjnych. Głowice rotacyjne chronią przed przenikaniem opadów i innych substancji niepożądanych oraz przed uszkodzeniem komina. Dzięki głowicom odprowadzanie spalin z komina działa niezależnie od pogody.

UWAGA

W obiektach posiadających wentylację naturalną zanieczyszczone powietrze odprowadzane jest kanałem wentylacyjnym. Efektywność działania wentylacji grawitacyjnej uzależniona jest od ciągu kominowego. Grawitacyjny lub tzw. naturalny ciąg kominowy powstaje dzięki różnicy w gęstości powietrza pomiędzy atmosferą zewnętrzną a wnętrzem budynku. Gęstość powietrza zależy przede wszystkim od jego temperatury. W przypadku, gdy temperatura w budynku jest wyższa niż na zewnątrz, gęstość powietrza wewnątrz jest mniejsza niż na zewnątrz i ciąg jest właściwy. Jakkolwiek, kiedy temperatura na zewnątrz jest większa niż w środku (np. latem), powietrze cofa się kanałem wentylacyjnym z powrotem do pomieszczenia. Efekt ten nazywany jest ciążem zwrotnym. Z problemem ciągu zwrotnego mamy do czynienia przede wszystkim w izolowanych, hermetycznie zamkniętych budynkach i pomieszczeniach, do których nie dociera dostateczna ilość świeżego powietrza potrzebnego do prawidłowego funkcjonowania ogrzewania gazowego, ogrzewania drewnem lub paliwem stałym, ewentualnie ogrzewania kominka.

Zakłócenie ciągu może mieć także przyczyny naturalne. Dotyczy to niekorzystnego położenia budynku, np. w miejscach, w których wieją silne wiatry, w pobliżu innych budynków, w pobliżu wysokich drzew lub na pagórkowatym terenie. W tym przypadku można oczekiwać zmian kierunku wiatru i wypaczeń ciągu kominowego adekwatnie do kierunku wiatru. To wszystko może powodować przedostawanie się powietrza z zewnątrz z powrotem do przewodów.

Należy przedsięwziąć takie kroki, które uniemożliwią wsteczny ciąg gazów z otwartego przewodu kominowego do pomieszczeń oraz urządzeń z otwartym ogniem. W przypadku wstecznego ciągu powietrza dym może być włączany do pomieszczenia. Może to spowodować zatrucie spalinami, które są niebezpieczne dla zdrowia i życia.

Jak efektywnie usprawnić pracę ciągu kominowego?

Głowica rotacyjna DORN służy do wzmocnienia niewystarczającego ciągu kominowego. Nasze głowice wykorzystują energię wiatru do tworzenia podciśnienia w kominie. Różnica ciśnienia (między ciśnieniem w przewodzie a ciśnieniem atmosferycznym) powoduje odessanie powietrza z głowicy.

INSTALACJA

Głowice rotacyjne DORN mogą być instalowane na kominach o rozmiarach standardowych 100 mm do 315 mm. Instalację należy przeprowadzić w następujący sposób:

- Poluzować śruby instalacyjne na korpusie głowicy i zdjąć górną część głowicy.
- Przed umieszczeniem samej głowicy rotacyjnej należy skontrolować przepustowość przewodu. W przypadku zapchania komin należy wyczyścić.
- Umieścić podstawę na kominie, oznaczyć miejsca do wywiercenia otworów na śruby i przygotować otwory montażowe.
- Za pomocą śrub przymocować podstawę do komina. Śruby mocno dokręcić.
- Umieścić głowicę z powrotem na podstawie i dokręcić śruby instalacyjne na korpusie głowicy rotacyjnej.
- Skontrolować, czy głowica rotacyjna została prawidłowo zmontowana i zainstalowana.

BUDOWA

A DORN forgófej feji része alumíniumból készült, az alapzat anyaga pedig horganyzott lemez. A forgófej 180 °C-ig (időlegesen 300 °C-ig) hőálló.

KONSERWACJA

Konserwacje i przeglądy głowicy powinny być prowadzone regularnie, raz w roku. Po usunięciu zanieczyszczeń wewnątrz głowicy należy postępować w następujący sposób:

1. Poluzować śruby instalacyjne na korpusie głowicy i zdjąć część górną.
2. Przy pomocy letniej wody, detergentu i ścierki usunąć wszystkie nieczystości wewnątrz głowicy.
3. Wytrzeć wszystkie części.
4. Skontrolować ilość smaru w smarownicy i smarowanych częściach, uzupełnić smarem o tolerancji cieplnej 1000°C.
5. Ponownie zmontować głowicę rotacyjną.

UTILIZZO

Le turbine rotative debbono essere utilizzate come segmento finale delle tubazioni di ventilazione delle canne fumarie. Le turbine rotative proteggono dalle precipitazioni, dalla penetrazione di sostanze nocive e dal danneggiamento della canna fumaria stessa. Grazie alle turbine, lo scarico dei fumi dalla canna fumaria funziona in ogni condizione atmosferica.

AVVISO

L'aria viziata viene convogliata per mezzo dei tubi di ventilazione nei locali dotati di ventilazione naturale. L'efficienza della funzione di gravità della canna fumaria dipende dal tiraggio che si viene a creare nella canna fumaria stessa. Il tiraggio di gravità, ovvero il cosiddetto tiraggio naturale della canna fumaria, è generato dalla differenza di densità dell'aria tra l'atmosfera circostante e l'interno dell'edificio. La densità dell'aria dipende soprattutto dalla sua temperatura. Se la temperatura all'interno dell'edificio è superiore a quella esterna, la densità dell'aria all'interno dell'edificio è minore rispetto a quella esterna ed il tiraggio raggiunge valori ottimali. Se, invece, la temperatura esterna è superiore a quella interna (ad esempio in estate) l'aria torna all'interno attraverso il tubo di ventilazione. Tale fenomeno viene detto tiraggio inverso.

Il problema del tiraggio inverso va risolto soprattutto nei locali e negli edifici isolati ed ermeticamente chiusi, in cui manca un afflusso di aria fresca sufficiente alla corretta combustione negli impianti di riscaldamento a gas, legna o combustibili solidi, event. nel camino.

I difetti del tiraggio possono essere causati anche dalla natura stessa, ad es. in caso di ubicazione sfavorevole dell'edificio, ossia in zone molto ventilate, nelle vicinanze di altri edifici, nei pressi di alberi molto alti o in zone collinari; in tal caso è possibile attendersi oscillazioni della direzione del vento e la riduzione forzata del tiraggio della canna fumaria a seconda dell'angolazione della direzione del vento. Tutto ciò può causare il ritorno dell'aria esterna nelle tubazioni.

È necessario adottare provvedimenti tali da impedire il ritorno del gas nel locale attraverso le tubazioni aperte della canna fumaria o da altri impianti di riscaldamento a fiamma libera. In caso di flusso di ritorno dell'aria, il fumo potrebbe venire spinto all'interno del locale. Tale fatto potrebbe provocare l'avvelenamento da residui della combustione, che sono nocivi per la salute e per la vita.

Come migliorare in modo efficiente il tiraggio della canna fumaria?

Le turbine rotative DORN permettono di migliorare il tiraggio troppo debole della canna fumaria. Le nostre turbine sfruttano l'energia del vento per creare una depressione nella canna fumaria. La differenza di pressione (tra quella nel tubo e quella atmosferica) provoca l'aspirazione di aria dalla turbina.

INSTALLAZIONE

La turbina rotativa DORN può essere installata sulle canne fumarie con dimensioni standard di 100 fino a 315 mm. L'installazione deve essere effettuata nel modo seguente:

- Allentare i bulloni di installazione sul corpo della turbina e rimuovere la parte superiore compresa la turbina.
- Prima di collocare la turbina rotativa, verificare che il tubo non sia intasato; in caso contrario, pulire la canna fumaria.
- Collocare la base sulla canna fumaria, contrassegnare i punti per i fori dei bulloni e preparare i fori per il montaggio.
- Fissare la base alla canna fumaria con i bulloni, che vanno serrati fino in fondo.
- Riposizionare la turbina sulla base, quindi stringere i bulloni di installazione sul piede della turbina rotativa.
- Verificare che la turbina rotativa sia ben assemblata e posizionata.

STRUTTURA

La parte superiore della turbina rotativa DORN è in alluminio, mentre la base della turbina rotativa è in lamiera zincata. La turbina rotativa ha una resistenza termica fino a 180 °C (per un tempo limitato fino a 300 °C).

MANUTENZIONE

La manutenzione e l'ispezione della turbina dovrebbero essere eseguite regolarmente una volta all'anno. Per la rimozione delle impurità penetrate all'interno della turbina si consiglia il seguente procedimento:

1. Allentare i bulloni di installazione sul corpo della turbina e rimuovere la parte superiore.
2. Rimuovere tutte le impurità presenti all'interno della turbina utilizzando acqua tiepida, un detergente e un panno.
3. Asciugare tutte le parti.
4. Controllare la quantità di lubrificante nel lubrificatore e nelle parti lubrificate, quindi rabboccare la quantità di lubrificante con una tolleranza termica di 1000 °C.
5. Rimontare la turbina rotativa.

GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- ≪ Mechanischer Kräfteinwirkung, Schmutz,
- ≪ Transformationen,
- ≪ Baulichen Veränderungen,
- ≪ Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- ≪ Unfälle,
- ≪ Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- ≪ unsachgemäße Lagerung,
- ≪ unerlaubte Wiedergutmachung
- ≪ unsachgemäße Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

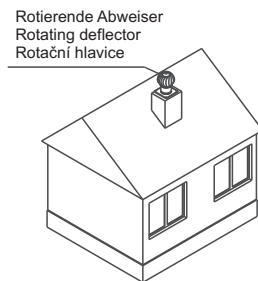
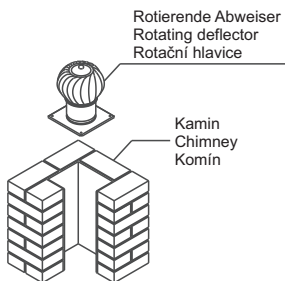
Der Begriff "Wiedergutmachung" bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

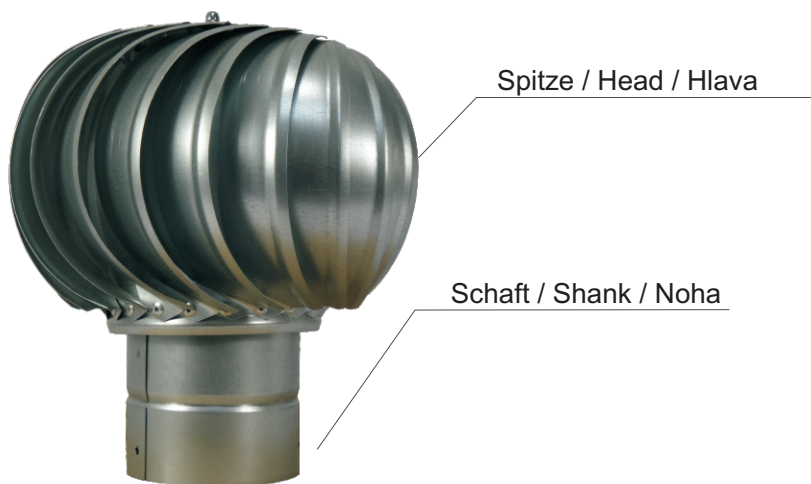
Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

Vorsicht!

Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Bei der Installation sollte auf einen Abstand zwischen den Kontakten von höchstens 3mm zu den Polen im Schalter geachtet werden. Eine komplette Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich. Das Hereinströmen von Gasen in den Raum aus Kaminöffnungen oder anderen Feuerstellen ist zu vermeiden. Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen mit erhöhter Feuchtigkeit oder als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.



DESIGN



UTILISATION

Les turbines rotatives devraient être utilisées comme segment final du conduit de cheminée ou du conduit de ventilation. Une turbine rotative protège contre les précipitations pluviales, la pénétration d'autres substances nocives et la perturbation du fonctionnement de la cheminée. Grâce à la turbine, l'évacuation des fumées fonctionne par n'importe quel temps.

AVERTISSEMENT

Dans les bâtiments à ventilation naturelle, l'air pollué est évacué par le conduit de ventilation. L'efficacité de la ventilation gravitationnelle dépend du tirage qui est créé dans une cheminée. Le tirage naturel (gravitation) a lieu grâce à la différence de densité de l'air entre l'atmosphère extérieure et l'intérieur du bâtiment. La densité de l'air dépend avant tout de sa température. Lorsque la température à l'intérieur du bâtiment est plus élevée que l'extérieure, la densité de l'air intérieur est plus faible que celle de l'air extérieur et le tirage de cheminée est correct. Néanmoins, lorsque la température extérieure est plus élevée que celle intérieure (ex. en été), l'air retourne par le conduit de ventilation dans la pièce. Ce phénomène est appelé contre-tirage. Nous cherchons une solution à ce problème avant tout dans les pièces et les bâtiments isolés et hermétiquement fermés, ou il n'y a pas d'alimentation suffisante en air frais dont l'appareil de chauffage (au gaz, au bois ou à combustible solide) ou le poêle-cheminée ont besoin pour permettre de réaliser une combustion correcte. En cas de mauvaise implantation du bâtiment (zones de circulation de vents frais, autres bâtiments ou hauts arbres situés à proximité, zones vallonnées), une perturbation du tirage peut aussi être provoquée par des influences externes d'origine naturelle. Dans ce cas, il est possible d'attendre des variations de direction du vent et une influence exercée sur le tirage de la cheminée selon la direction du vent. Tout cela peut provoquer la pénétration rétrograde de l'air extérieur à l'intérieur des conduits. Il est nécessaire de prendre de telles mesures qui empêchent le refoulement des fumées dans les appartements du conduit ouvert de la cheminée et des foyers à feu ouvert. En cas de refoulement de l'air, la fumée peut être poussée à l'intérieur de la pièce. Cela peut provoquer une intoxication par des produits de combustion, qui sont dangereux pour la santé et la vie.

Comment effectivement améliorer le tirage de la cheminée ?

La turbine rotative DORN sert à activer le tirage trop faible de la cheminée. Nos turbines utilisent l'énergie du vent pour créer une décompression dans la cheminée. La différence de pression (entre la pression dans le conduit et la pression atmosphérique) provoque l'aspiration de l'air de la turbine.

INSTALLATION

La turbine rotative DORN peut être installée sur les cheminées dont les dimensions « standard » sont 100 mm jusqu'à ce que 315 mm.

L'installation doit être effectuée comme suit :

- Desserrez les vis d'installation et enlevez la partie supérieure portant la turbine.
- Avant d'installer la turbine rotative, vérifiez la propreté du conduit. En cas d'encrassement, nettoyez la cheminée.
- Placez la base sur la cheminée, repérez les points de perçage et percez les trous de montage.
- A l'aide de vis, fixez la base sur la cheminée, bien serrez les vis.
- Remettez la turbine sur la base et serrez les vis d'installation situées sur le pied de la turbine rotative.
- Vérifiez que la turbine rotative est bien assemblée et placée.

CONSTRUCTION

La tête de la turbine rotative DORN est fabriquée en aluminium, tandis que la base de la turbine rotative est fabriquée en tôle zinguée. La résistance à la température de la turbine rotative est jusqu'à 180 °C (temporairement jusqu'à 300 °C).

ENTRETIEN

Effectuez régulièrement l'entretien et l'inspection de la turbine une fois par an. Pour enlever les impuretés à l'intérieur de la turbine, procédez comme suit :

1. Desserrez les vis d'installation et enlevez la partie supérieure.
2. A l'aide d'eau tiède, de détergent et d'un chiffon, enlevez toutes les impuretés à l'intérieur de la turbine.
3. Essuyez toutes les parties.
4. Contrôlez la quantité de graisse contenue dans le graisseur et dans les parties graissées, remplissez de graisse neuve (une graisse dont la température d'utilisation est jusqu'à 1000 °C).
5. Réassemblez la turbine rotative.

MODO DE EMPLEO

Las cabezas rotativas deben usarse como segmento final del tubo de ventilación de una chimenea. Las cabezas rotativas protegen de las precipitaciones, evitan la penetración de sustancias nocivas y daños a la chimenea. La cabeza permite evacuar de la chimenea el producto de la combustión, en cualquier tiempo atmosférico.

ADVERTENCIA

En edificios con ventilación natural por el tubo de ventilación se evacua aire contaminado. La eficacia de la función gravitacional de la chimenea depende del tiro de la misma.

El tiro gravitacional o natural de la chimenea surge por la diferente densidad del aire fuera y dentro del edificio. La densidad del aire depende sobre todo de su temperatura. Cuanto más alta sea la temperatura en el edificio, comparada con la de fuera, la densidad del aire dentro será menor que fuera y el tiro será correcto. No obstante, si la temperatura fuera es más alta que dentro (como en verano) el aire vuelve a la habitación por el tubo de ventilación. Este efecto se denomina revoque.

El problema del revoque se da sobre todo en habitaciones y edificios herméticamente cerrados y aislados, sin el suficiente aire fresco que necesitan para una combustión correcta la calefacción de gas, madera, combustibles sólidos o incluso el fuego del hogar.

También pueden afectar al tiro la propia naturaleza cuando la obra esté mal ubicada, en zonas con vientos fuertes, cerca de otros edificios, cerca de árboles altos, en zonas montañosas donde una variación de la dirección del viento pueda reducir el tiro de la chimenea, en función del ángulo de dirección del viento. Todo esto puede hacer volver el aire de fuera por el mismo tubo.

Es necesario tomar medidas para evitar el revoque del gas saliente por el tubo de chimenea abierta u otros equipos con llama abierta. El aire devuelto puede llenar la habitación de humo nocivo, capaz de causar intoxicaciones y poner en peligro la salud y la vida.

Cómo se puede mejorar de forma efectiva el tiro de chimenea?

La cabeza rotativa DORN apoya el tiro deficiente de la chimenea. Nuestras cabezas aprovechan la energía del viento para crear subpresión en la chimenea. La diferencia de presión (entre la presión en la tubería y la presión atmosférica) hace que el aire sea aspirado desde la cabeza.e.

INSTALACIÓN

La cabeza rotativa DORN se puede instalar en chimeneas de 100 mm y hasta 315 mm (dimensiones estándar).

La instalación se debe hacer del modo siguiente:

- Afloje los tornillos de instalación en el cuerpo de la cabeza, desmonte la parte superior con la cabeza.
- Compruebe la limpieza del tubo antes de instalar la cabeza rotativa. Limpie la chimenea si está sucia.
- Coloque la base sobre la chimenea, señale los puntos donde se barrenarán los tornillos, prepare los orificios de montaje.
- Atornille la base a la chimenea, apriete firmemente los tornillos.
- Coloque la cabeza nuevamente sobre la base, ajuste los tornillos de instalación que se encuentran en el soporte de la cabeza rotativa.
- Compruebe si la cabeza rotativa está ensamblada y situada correctamente.

CONSTRUCCIÓN

La cabeza de la cabeza rotativa DORN es de aluminio, la base de la cabeza rotativa es de chapa galvanizada. La resistencia térmica de la cabeza rotativa es hasta 180 °C (temporalmente hasta 300 °C).

MANTENIMIENTO

El mantenimiento y la revisión de la cabeza deben ser regulares, una vez al año. Después de haber eliminado la suciedad del interior de la cabeza, proceda de modo siguiente:

1. Afloje los tornillos de instalación montados en el cuerpo de la cabeza, desmonte la parte superior.
2. Elimine toda la suciedad del interior de la cabeza con agua caliente, detergente y un trapo.
3. Seque todas las partes integrantes.
4. Revise la cantidad de lubricante en el engrasador, en las partes integrantes a lubricar, complete el lubricante con una tolerancia térmica de 1000 °C.
5. Vuelva a ensamblar la cabeza rotativa.

	ØA	B	C	D
DORN 100	100	80	205	250
DORN 125	125	70	205	265
DORN 150	150	70	200	270
DORN 160	160	80	210	270
DORN 200	200	75	200	290
DORN 250	250	80	265	385
DORN 315	315	85	250	415

